

外国語情報コーナー

今月は「特定健診(国保加入者)・後期高齢者健診・人間ドック」(5ページ参照)と「令和2年度 各種検診」(32ページ参照)、「AGA日本語教室1学期(4~7月)」(22ページ参照)です。
※タイトル・内容は一部要約しています。

がいこくじん しみん 外国人市民のための相談(ハローコー
ナー)は34ページを見てください。



市ホームページ

AGEO City
official website



English

英語

Specific Medical Checkups and Complete Medical Checkups

At the end of April, vouchers for specific medical checkups will be sent out to eligible residents. The checkups will be given from May through October. Complete medical checkups will be given from May through February, 2021, and costs will be partially subsidized. → Hoken-nenkin-ka Tel 782-6494 / Fax 775-9827

Single Medical Checkups

Vouchers for these checkups will be sent out to eligible residents at the end of April. Individual examinations will be given from May through November and group examinations from May through December. Applications will be accepted starting from April 1 (Wed). → Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

AGA Japanese Classes (1st Term)

Japanese classes, taught on a one-one basis, will be held for residents whose first language is not Japanese. Tuesday Class: April 14~July 14 (excluding May 5) 10:00~11:30 a.m. Community Center. Wednesday Class: April 8~ July 15 (excluding April 29 and May 6) 7:00~8:30 p.m. Ageo Kouminkan. The cost is 2,000 yen as an annual fee for individual members. Applications will be accepted on the spot. Or you may contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or e-mail. Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

CHECKUPS MÉDICO ESPECÍFICO E CHECKUPS MÉDICO COMPLETO

Para pessoas alvos do exame será enviado via correio, em final de abril, cupom para realização do exame. O período do checkup será de maio~novembro 2020 e o checkup médico completo de maio~fevereiro de 2021, podendo este último ser beneficiado parcialmente com ajuda de custo.

→ Hoken-Nenkin-Ka Tel 782-6494 / Fax 775-9827

VÁRIOS CHECKUPS

Para pessoas alvos do exame será enviado via correio, em final de abril, cupom para realização do exame. Período do exame individual será de maio à novembro de 2020 e exame grupal de maio à dezembro. Os pedidos dos exames terão início em 1º de abril, 4ª feira.

→ Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

Cursos de Japonês da AGA (primeiro quadrimestre)

Aulas (individuais) de japonês para estrangeiros residentes que não tenham o japonês como sua língua materna. Aulas de terças-feiras: 14 de abril~14 de julho (excluindo dia 5 de maio), de 10h00~11h30 no Community Center. Aulas de quartas-feiras: 8 de abril~15 de julho (excluindo 29 de abril e 6 de maio), de 19h00~20h30, no Ageo Kouminkan. Preço: 2.000 ienes (preço anuidade individual da Associação Global de Ageo). Inscrições: diretamente no local ou através de FAX ou e-mail para secretaria da AGA Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

Revisión de Enfermedades Específicas y Chequeo General de Salud

A los beneficiarios de la revisión, a finales de abril, se les enviará el cupón por correo. El periodo de la revisión es entre mayo y octubre de 2020. En cambio, el periodo del chequeo general es entre mayo y febrero de 2021. El coste será parcialmente cubierto por el subsidio.

→ Hoken-nenkin-ka Tel 782-6494 / Fax 775-9827

Exámenes Médicos Preventivos

El bono de chequeos de salud será enviado por correo a los beneficiarios a finales de abril. Todos los reconocimientos médicos se efectúan de mayo a noviembre de 2020 y se acepta la solicitud desde el miércoles, 1 de abril.

→ Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

Clases de japonés de la AGA (primer

cuatrimestre)

Se imparten cursos de japonés (clase individual) para los residentes cuya lengua materna no es japonés. Aula de martes: de 14 de abril a 14 de julio (descanso el 5 de mayo), de 10 a 11:30 horas en Community Center. Aula de miércoles: de 8 de abril a 15 de julio (descanso el 29 de abril y el 6 de mayo), de 19 a 20:30 horas en Ageo Kouminkan. Precio: 2.000 yenes como cuota anual de la organización. Matrícula: Diríjase directamente a la aula, o póngase en contacto con la Secretaría de la AGA por fax o por e-mail. Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597, Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中国語

特定健康検査・综合健康検査

特定健康検査の受診券将于4月下旬邮寄给对象者。受诊期间为5月~10月。综合健康検査の受诊期间为5月~2021年2月、検査費用之内补助一部分。

→ 保险年金課 Tel 782-6494 / Fax 775-9827

各种健康検査

受診券将于4月下旬邮寄给对象者。个别健康検査的实施期间为5~11月、集体健康検査的实施期间为5~12月。已于4月1日(星期三)开始受理报名。

→ 西保健中心 Tel 774-1411 / Fax 776-7355

AGA学日语讲座(第1学期)

为了不日语为母语的市民开办一对一形式的学日语讲座。周二教室: 4月14日~7月14日(5月5日除外) 上午10点~11点30分 コミュニティセンター。周三教室: 4月8日~7月15日(4月29日、5月6日除外) 晚上7点~8点30分 上尾公民馆。费用为2000日元(一年的个人会费)。在每会场可以直接受理报名, 或用传真·电子邮件在市国际交流协会(AGA)事務局也受理报名。Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六,下午1点~4点(汉语)。「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。